

Porównanie tłumaczeń Liczb 6:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I (ponownie) oddzieli się dla JAHWE na dni swojego oddzielenia, i przyprowadzi rocznego baranka na ofiarę za przewinienie, poprzednie jednak dni przepadną, ponieważ zanieczyścił swoje oddzielenie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób nazyrejczyk oddzieli się dla JAHWE na czas objęty ślubowaniem, przyprowadzając przy tym rocznego baranka na ofiarę za przewinienie. Wcześniejszy okres nie będzie się jednak liczył, ponieważ nazyreat został przerwany z powodu zanieczyszczenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem poświęci JAHWE dni swego oddzielenia i przyniesie rocznego baranka za przewinienie. Minione dni jednak przepadną, gdyż jego oddzielenie zostało zanieczyszczone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem odłączy Panu dni Nazarejstwa swego, ofiarując baranka rocznego za występki; a dni one pierwsze daremne będą, gdyż splugawione było Nazarejstwo jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I poświęci JAHWE dni odłączenia jego ofiarując baranka rocznego za grzech; wszakże tak, aby dni pierwsze wniwecz poszły, ponieważ splugawione poświęcenie jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poświęci się znowu dla Pana na czas nazireatu i przyprowadzi baranka rocznego jako ofiarę zadośćuczynienia. Poprzedni jednak okres nie będzie policzony, gdyż splamił swoje poświęcenie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zaś poświęci się ponownie Panu na czas swojego nazireatu i przyniesie rocznego baranka na ofiarę pokutną. Jednak poprzedni czas przepadnie, gdyż jego nazireat został zanieczyszczony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeszcze raz poświęci się dla JAHWE na czas swego nazireatu, a następnie przyprowadzi rocznego baranka jako ofiarę zadośćuczynienia. Poprzedni okres nie będzie jednak policzony, gdyż splamił swój ślub nazireatu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poświęci się na nowo Panu na czas nazireatu i przyprowadzi rocznego baranka na ofiarę wynagradzającą. Miniony czas nie będzie mu jednak policzony, ponieważ splamił swój nazireat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	składając Jahwe ślub na określony czas swego nazireatu. Przyniesie też rocznego baranka na zadośćuczynienie. Minione dni jednak nie będą mu zaliczone, bo jego nazireat doznał zanieczyszczenia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Gdy wypełnią się wszystkie dni jego nazireackiego ślubu dla Boga, przyniesie rocznego baranka jako oddanie za winę [aszam]. Pierwsze dni, [zanim stał się rytualnie skażony], zostaną oddzielone, bo jego status nazira został rytualnie skażony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	в якому освятив Господеві дні молитви, і приведе однолітне ягня за проступок, і попередні дні будуть

¹⁾ Lub: swój nazireat.

		Рафаїла Турконяка	непочислені, бо опоганена була голова його молитви.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem podda się swojej wstrzemięźliwości przed WIEKUISTYM na przyrzeczony czas swojej wstrzemięźliwości, po czym przyniesie roczne jagnię jako ofiara pokutną; jednak poprzedni czas przepada, gdyż jego poświęcenie zostało zanieczyszczone.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będzie żył dla JAHWE jako nazirejczyk przez dni swego nazireatu, i przyprowadzi rocznego baranka jako dar ofiarny za przewinienie, a poprzednie dni nie zostaną zaliczone, gdyż skałał swój nazireat.